

## ASAMBLEA GENERAL DE LA F. I. E. P. Y HOMENAJE A SU PRESIDENTE DU- RANTE EL CONGRESO MUNDIAL DE EDUCACION FISICA

Por Pierre Seurin

La *F. I. E. P.* celebró su *Asamblea General* encuadrada en el imponente *Congreso Mundial de Educación Física* organizado en *Madrid* del 13 al 17 de Septiembre de 1966, por la *Delegación Nacional de Educación Física y Deportes*, en *España*, y la *F. I. E. P.* Las reuniones se llevaron a cabo en la *Sala Internacional del Instituto Nacional de Educación Física*.

Estaban presentes los miembros del *Comité Ejecutivo, Consejo Internacional* y los delegados siguientes:

Sr. A. Leal d'Oliveira (*Portugal*), Presidente.

Sr. Luis Bisquertt (*Chile*), Vice-Presidente.

Sr. Pierre Seurin (*Francia*), Secretario General.

Señora L. Diem y Sr. K. Wildt (*Alemania Federal*), señoras A. Willee (*Australia*), H. Groll (*Austria*), F. Demaseure (*Belgica*), J. Targa (*Brasil*), Benoit representando a Don Guay (*Canadá*), R. Aguilera (*Cuba*), P. Lopez (*Costa Rica*), F. Andersen (*Dinamarca*), M. Fadali (*Egipto*), J. Cagigal, R. Yagüe y T. Nuñez (*España*), señora Kopponen (*Finlandia*), señoras Coevoet, (representante del delegado de *Francia*), E. Bamieros y C. Caviskis (*Grecia*), Kupers (*Holanda*), F. Hepp (*Hungria*), A. Adubi (*Israel*), Decker (*Luxemburgo*), P. Acosta (*México*), G. Sanchez (*Perú*), señora J. Kutzner (*Polonia*), señores N. Feio y R. Leite (*Portugal*), Siclovan (*Rumania*), P. Högberg (representando el delegado de *Suecia*), H. Brandt (*Suiza*), Reitmayer (*Checoslovaquia*), Mihovilovich (*Yugoslavia*).

El Prof. Dr. Chailley-Bert, Presidente de la *F. I. M. S.* (*Francia*) y el Prof. Dr. La Cava, Secretario General de esta Organización (*Italia*), asistieron a la *Asamblea General*, como invitados.

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE LA F. I. E. P. ET UN HOMMAGE À SON PRÉSI- DENT, PENDANT LE CONGRÈS MON- DIAL D'ÉDUCATION PHYSIQUE

Par Pierre Seurin

La *F. I. E. P.* a tenu son *Assemblée Générale* dans le cadre de l'imposant *Congrès Mondial d'Éducation Physique* organisé à *Madrid* du 13 au 17 Septembre 1966, par la *Direction Nationale d'Éducation Physique et des Sports*, en *Espagne*, et la *F. I. E. P.* Les réunions ont été réalisées dans la *Salle Internationale de L'Institut National d'Éducation Physique*.

Étaient présents les membres du *Comité Exécutif du Conseil International et les Délégués suivants*:

M. Leal d'Oliveira (*Portugal*), Président.

M. Luis Bisquett (*Chili*), Vice-Président.

M. Pierre Seurin (*France*), Secrétaire Général.

Mme. L. Diem et M. K. Wildt (*Allemagne Fédérale*), MM. A. Willee (*Australie*), H. Groll (*Autriche*), F. Demaseure (*Belgique*), J. Targa (*Brésil*), Benoit représentant M. Don Guay (*Canada*), R. Aguilera (*Cuba*), P. Lopez (*Costa Rica*), F. Andersen (*Danmark*), M. Fadali (*Égypte*), J. Cagigal, R. Yagüe, T. Nuñez (*Espagne*), Mme. Kopponen (*Finland*), MM. Coevoet (représentant le Délégué de *France*), E. Bamieros et C. Caviskis (*Grèce*), Kupers (*Hollande*), F. Hepp (*Hongrie*), A. Adubi (*Israel*), Decker (*Luxembourg*), P. Acosta (*Mexique*), G. Sanchez (*Pérou*), Mme. J. Kutzner (*Pologne*), MM. N. Feio et R. Leite (*Portugal*), Siclovan (*Roumanie*), P. Högberg (représentant de délégué en *Suède*), H. Brandt (*Suisse*), Reitmayer (*Tchécoslovaquie*), Mihovilovich (*Yougoslavie*).

Le Prof. Dr. Chailley-Bert, président de la *F. I. M. S.* (*France*) et le Prof. Dr. La Cava, Secrétaire Général de cette Organisation (*Italie*), ont assisté à l'*Assemblée Générale*, en tant qu'invités.

13 de Septiembre

Una reunión preparatoria fué dedicada a rectificar la Agenda de la Sesión y a la distribución de documentos.

Le 13 Septembre

Une réunion préparatoire fut consacrée à la mise au point de l'Ordre du Jour et à la distribution de documents.



Durante la *Asamblea General*, el Delegado de la *F. I. E. P.* en Bélgica, Sr. F. Demaseure, a la izquierda del Presidente, hace su relatorio. A la derecha del Presidente estan los señores José Cagigal, Ruiz Yagüe y el Tesorero Sr. Fernando de Lacerda

Pendant l'*Assemblée Générale*, le Délégué de la *F. I. E. P.* en Belgique, M. F. Demaseure, à gauche du Président, fait son rapport. À droite du Président sont MM. José Cagigal, Ruiz Yagüe et le Trésorier M. Fernando de Lacerda

During the *General Assembly*, the *F. I. E. P.*'s Delegate in Belgium, Mr. F. Demaseure, on the President's left, makes his report. On the President's right are Messrs. José Cagigal, Ruiz Yagüe and the Treasurer Mr. Fernando de Lacerda

14 de Septiembre

1 — El señor J. Cagigal, Presidente de la Comisión Organizadora del *Congreso* y delegado de la *F. I. E. P.* en España, dió la bienvenida a los representantes oficiales de nuestra *Organización*.

2 — El señor d'Oliveira presentó su informe sobre la actividad de la *F. I. E. P.* desde 1963, fecha en que tuvo lugar la última *Asamblea General*, en Bruselas. Se

Le 14 Septembre

1 — M. J. Cagigal, Président du Comité Organisateur du *Congrès* et délégué de la *F. I. E. P.* en Espagne souhaite la bienvenue aux représentants officiels de notre *Organisation*.

2 — M. d'Oliveira présente son rapport sur l'activité de la *F. I. E. P.* depuis 1963, quand eut lieu la dernière *Assemblée Générale* à Bruxelles. Il référa le développe-

refirió al constante desarrollo de la *F. I. E. P.* en el mundo, su participación en las numerosas reuniones internacionales, la colaboración con las demás organizaciones internacionales, en particular con el *C. R. E. P. S.* y la *F. I. M. S.*

3 — El señor Seurin, Secretario General, recuerda las decisiones que fueron tomadas por la última *Asamblea General* y dió cuenta de las realizaciones siguientes emanadas del *Comité Ejecutivo*.

— Estudio de nuevos *estatutos* cuyo último texto va a ser sometido a los delegados.

— Creación del *Premio Thulin*.

— El estudio de la educación física en la escuela primaria.

— Desarrollo del *Boletín de la F. I. E. P.*

— *Congresos e Cursos* internacionales patrocinados y organizados por la *F. I. E. P.*:

1963: — *Congreso Luso-Brasileño de Educación Física en Rio de Janeiro; Curso Internacional en Aix-en-Provence; «Symposium» de los Departamentos Universitarios de Educación Física de la América Latina, en Concepción.*

1964: — *Cursos Internacionales en Varsovia y Toulouse. Congreso Mundial en Tokio.*

1965: — *Curso Internacional de Educación Física y Congreso Internacional del G. L. M. F. D. en Lisboa.*

1966: — *Congreso Luso-Brasileño en Luanda, Curso Internacional en Aix-en-Provence, Congreso Mundial en Madrid y Coloquio Internacional en Oporto.*

— Numerosa correspondencia dirigida a los delegados, miembros, etc., de todo el mundo.

4 — *Informes de los delegados de la F. I. E. P.*

Cada delegado presentó seguidamente un breve informe sobre la acción de la *F. I. E. P.* en su respectivo País.

Estos informes conducen a una conclusión optimista en lo que se refiere al futuro de la *F. I. E. P.* y su *Boletín* es reconocido por su elevada calidad.

ment constant de la *F. I. E. P.* dans le monde, sa participation à de très nombreuses réunions internationales, la collaboration avec les autres organisations internationales, en particulier le *C. I. E. P. S.* et la *F. I. M. S.*

3 — M. Seurin, Secrétaire Général, rappelle les décisions qui avaient été prises par la dernière *Assemblée Générale* et rend compte des réalisations suivantes faites par le *Comité Exécutif*:

— Étude des nouveaux *Statuts* dont le dernier texte va être soumis au délégués.

— Création du *Prix Thulin*.

— L'étude de l'éducation physique à école primaire.

— Développement du *Bulletin de la F. I. E. P.*

— *Congrès et Cours* internationaux patronnés ou organisés par la *F. I. E. P.*

1963: *Congrès Luso-Brésilien d'Éducation Physique à Rio de Janeiro; Cours International à Aix-en-Provence; Symposium des Départements Universitaires d'Éducation physique de l'Amérique Latine, à Concepción.*

1964: *Cours Internationaux à Varsovie et Toulouse. Congrès Mondial à Tokyo.*

1965: *Cours International d'Éducation Physique et Congrès International du G. L. M. P. S. à Lisbonne.*

1966: *Congrès Luso-Brésilien à Luanda, Cours International à Aix-en-Provence, Congrès Mondial à Madrid et Colloque International à Porto.*

— Grande correspondance adressée aux délégués, membres, etc., partout dans le monde.

4 — *Rapports des délégués F. I. E. P.*

Chaque Délégué présenta ensuite un bref rapport sur l'action de la *F. I. E. P.* dans son pays.

Ces rapports entraînent une conclusion optimiste quant à l'avenir de la *F. I. E. P.* et son *Bulletin* est reconnu être de haute qualité.

Algunos delegados expresaron el deseo de ver publicado en el *Boletín*, artículos técnicos. No obstante, se admite que el mismo deberá conservar su carácter actual con artículos de alto nivel científico, filosófico y pedagógico.

Es este el elevado nivel que debe caracterizar a la *F. I. E. P.* en el mundo. Parece más conveniente confiar a las revistas nacionales y a las obras técnicas la misión de difundir las diversas formas de ejercicios corporales. La adaptación de la terminología especial a los diferentes idiomas, a los diversos niveles culturales de profesores y entrenadores y a las condiciones materiales de la enseñanza, etc., será así mejor realizada.

Los informes de los delegados ponen en evidencia el hecho de ser casi siempre las escuelas e institutos de formación de profesores de educación física, los miembros colectivos más numerosos en los diferentes países. Ello pone el problema de una unión más estrecha con la *Asociación Internacional de las Escuelas Superiores de Educación Física*.

#### 16 de Septiembre

Esta sesión fué especialmente consagrada al estudio del proyecto de *Estatutos*.

Después de discutir el texto de los nuevos *Estatutos*, fué aprobado, en su generalidad y la *Asamblea General* confió al *Comité Ejecutivo* la redacción del texto definitivo, sin perjuicio de las correcciones de detalle que vengan a ser sugeridas por los delegados de la *F. I. E. P.* al Secretario General.

Los nuevos *Estatutos* serán imprimidos en tres lenguas: español, francés y inglés.

#### 17 de Septiembre

La Agenda de la Sesión fué la siguiente:

- 1 — Mensaje del Secretario General Honorario.
- 2 — Relaciones con las demás Organizaciones Internacionales.

Certains délégués souhaitent voir publier dans le *Bulletin* des articles techniques. Il est cependant admis qu'il doit conserver son caractère actuel avec des articles d'un haut niveau scientifique, philosophique et pédagogique.

C'est ce haut niveau qui doit caractériser la *F. I. E. P.* dans le monde. Il apparaît plus convenable de confier aux revues nationales et aux ouvrages techniques le soin de diffuser les diverses formes d'exercices corporels. L'adaptation de la terminologie technique aux différentes langues, aux différents niveaux culturels des professeurs et entraîneurs et aux conditions matérielles d'enseignement, etc., est ainsi mieux réalisée.

Les rapports des délégués mettent en évidence le fait que ce sont presque toujours les écoles et instituts de formation des professeurs d'éducation physique qui sont les membres collectifs les plus nombreux dans les divers pays. Cela pose le problème d'une plus étroite liaison avec l'*Association Internationale des Écoles Supérieures d'Éducation Physique*.

#### Le 16 Septembre

Cette session fut spécialement consacrée à l'étude du projet de *Statuts*.

Après discussion le texte des nouveaux *Statuts* fut approuvé et l'*Assemblée Générale* confia au *Comité Exécutif* la rédaction du texte définitif, compte tenu des corrections de détail qui pourront être suggérées par les délégués *F. I. E. P.* au Secrétaire Général.

Les nouveaux *Statuts* seront imprimés en trois langues: anglais, français et espagnol.

#### Le 17 Septembre

L'Ordre du Jour a été la suivante:

- 1 — Message du Secrétaire Général Honoraire.
- 2 — Rapports avec les autres Organisations Internationales.

## 3 — Premio Thulin.

4 — Programa de actividades para los cuatro años próximos.

5 — Elección del *Consejo Internacional*.

Cuanto al primero asunto, el señor Seurin leyó el mensaje siguiente dirigido al *Congreso Mundial* y a la *Asamblea General*, por el Secretario General Honorario Comandante O. Kragh (*Suecia*).

«Mis pensamientos siguen el *Congreso Mundial* y la *Asamblea General*, deseando ardientemente que la designación de un nuevo Presidente, si es que se torna indispensable, sea provechosa al imprescindible mantenimiento de la *F. I. E. P.*

Deséo a los organizadores y congresistas el mayor éxito y satisfacción posibles y dirijo mi agradecimiento y admiración sin reservas al Presidente durante el período 1959-1966 y a sus colaboradores más próximos, por el trabajo realizado y sacrificio, para el renombre mundial y desarrollo de la *F. I. E. P.* y su lucha por la educación física de alta calidad.»

El Presidente d'Oliveira hizo el elogio del trabajo realizado por el Comandante O. Kragh como antiguo Secretario General de la *F. I. E. P.* en completa armonía con el fallecido Presidente J. C. Thulin y de la ayuda que continúa prestando, proponiendo que le sea enviado un telegrama con los agradecimientos de todos, lo que fué calurosamente aprobado.

En lo que se refiere al segundo asunto, la *Asamblea General* desea que debe existir más estrecha coordinación entre las actividades de diversos Organismos Internacionales y opina que esta coordinación debe ser el principal papel del *Consejo Internacional para la Educación Física y el Deporte* (*C. I. E. P. S.*) que para ello fué justamente fundado.

Enseguida la *Asamblea* adoptó el protocolo del acuerdo tomado por el *Comité Ejecutivo* con la *F. I. M. S.* <sup>(1)</sup> y recomendó al *Comité* para estudiar con el *I. C. H. P.*

<sup>(1)</sup> *Boletín de la F. I. E. P.* N.º 1-2, 1966, p. 75.

## 3 — Prix Thulin.

4 — Programme d'activité pour les quatre années suivantes.

5 — Election du *Conseil International*.

Pour la première question, M. Seurin lu le message suivant adressé au *Congrès* et à l'*Assemblée Générale*, par le Secrétaire Général Honoraire Comt. O. Kragh (*Suède*):

«Mes pensées suivront le *Congrès Mondial* et l'*Assemblée Générale*, désirant ardemment que le choix d'un nouveau Président, si cela est vraiment indispensable, soit profitable au maintien précieux de la *F. I. E. P.*

Je souhaite aux organisateurs et congressistes toute réussite et satisfaction possibles et j'envoie mes remerciements et mon admiration sans réserve au Président durant la période 1959-1966 et à ses collaborateurs les plus proches, pour leur travail, la renommée mondiale et le développement de la *F. I. E. P.* et leur lutte pour une éducation physique de haute qualité.»

Le Président d'Oliveira fait l'éloge du travail réalisé par le Comt. O. Kragh comme ancien Secrétaire Général de la *F. I. E. P.* en complète harmonie avec le feu Président J. C. Thulin et de l'aide qu'il continue à lui donner, et proposa de lui envoyer un télégramme avec les remerciements de tous, ce qui a été chaleureusement approuvé.

En ce qui concerne la deuxième question, l'*Assemblée Générale* souhaite qu'une plus étroite coordination parmi les diverses Organisations Internationales, soit réalisée et estime que cette coordination doit être le rôle principal du *Conseil International pour l'Éducation Physique et le Sport* (*C. I. E. P. S.*) qui fut justement fondé pour cela.

Ensuite l'*Assemblée* adopta le protocole d'accord réalisé par le *Comité Exécutif* avec la *F. I. M. S.* <sup>(1)</sup> et mandate le *Comité* pour étudier avec l'*I. C. H. P. E. R.* » et

<sup>(1)</sup> *Bulletin de la F. I. E. P.* N.º 1-2, 1966, p. 75.

E. R. y la A. I. E. S. E. P., las posibilidades de una mayor colaboración.

La creación del *Premio Thulin*, cuyas condiciones de atribución fueron anunciadas por el Presidente d'Oliveira, fueron confirmadas por la Asamblea General (1).

#### Programa de actividades

Las siguientes propuestas referente a los *Congresos* y *Cursos* organizados o patrocinados por la F. I. E. P., estuvieron a cargo de los delegados:

Sr. Demaseure (Belgica):

Primera quincena de Julio de 1967: *Curso Internacional en Bruselas*.

Sr. Targa (Brasil):

1959: *Congreso Luso-Brasileño en Brasilia*.

Sr. Cagigal (España):

1968: *Curso Internacional*.

Sr. Coevoet (Francia):

1967: *Curso Internacional en Houlgate*.

1968: *Curso Internacional* (localidad aún no designada).

1969: *Congreso Mundial en Strasbourg*, bajo el tema *Demostraciones pedagógicas de la educación física escolar*.

Sr. Perez Acosta (México):

Octubre 1967: *Congreso Nacional de Educación Física*.

1968: *Congreso Mundial*.

Señora Kutzner (Polonia):

1967 o 1968: «*Symposium*» sobre la educación física en la escuela.

Sr. Noronha Feio (Portugal):

Julio 1967: *Curso Internacional en Lisboa*.

1970: *Asamblea General de la F. I. E. P. en Lisboa*.

Prof. Dr. La Cava (Italia), Jornada comun F. I. M. S. — F. I. E. P. por ocasión del XVII *Congreso Internacional de la F. I. M. S.* en la *Havana*, en Octubre de 1968.

El *Comité Ejecutivo* de la F. I. E. P. fué encargado de estudiar los detalles de la organización y las fechas con los delegados.

(1) *Boletín de la F. I. E. P.* N.ºs 1-2, 1966, p. 78.

l'A. I. E. S. E. P. les possibilités d'une plus étroite collaboration.

La création du *Prix Thulin*, dont les conditions d'attribution sont énoncées par le Président d'Oliveira, est confirmée par l'*Assemblée Générale* (1).

#### Programme d'activité

Les propositions suivantes concernant les *Congrès* et *Cours* organisés ou patronnés par la F. I. E. P. sont faites par les délégués:

— M. Demaseure (Belgique):

Première quinzaine de Juillet 1967: *Cours International à Bruxelles*.

— M. Targa (Brésil):

1969: *Congrès Luso-Brazilien à Brasilia*.

— M. Cagigal (Espagne):

1968: *Cours International*.

— M. Coevoet (France):

1967: *Cours International à Houlgate*.

1968: *Cours International* (lieu non fixé).

1969: *Congrès Mondial à Strasbourg*, sur le thème: *Démonstrations pédagogiques de l'éducation physique scolaire*.

— M. Perez Acosta (Mexique):

October 1967: *Congrès National d'Éducation Physique*.

1968: *Congrès Mondial*.

— Mme. Kutzner (Pologne):

1967 ou 1968: *Symposium sur l'éducation physique à l'école primaire*.

— M. Noronha Feio (Portugal):

Jullet 1967: *Cours International à Lisbonne*.

1970: *Assemblée Générale de la F. I. E. P. à Lisbonne*.

— Prof. Dr. La Cava (Italia): Journée commune F. I. M. S. — F. I. E. P. à l'occasion du XVII<sup>e</sup> *Congrès International de la F. I. M. S.* à *La Havane*, en Octubre 1968.

Le *Comité Exécutif* de la F. I. E. P. fut chargé d'étudier les détails d'organisation et les dates avec les délégués.

(1) *Bulletin de la F. I. E. P.* N.ºs 1-2, 1966, p. 78.

**Elección del Consejo Internacional y del Comité Ejecutivo**

El nuevo *Consejo Internacional* de la *F. I. E. P.* fué elegido por unanimidad por cuatro años. Lo componen las personalidades siguientes:

*Secretario General Honorario:*

Sr. O. Kragh (*Suecia*).

*Miembros Honorarios:*

Srs. Henri Balland (*Francia*), Ricardo Villalba (*España*), Nizamettin Kirsan (*Turquía*).

*Presidente:*

Sr. A. Leal d'Oliveira.

*Vice-Presidentes:*

Srs. Luiz Bisquertt (*Chile*), Erling Asmussen (*Dinamarca*), Arthur Steinhaus (*E. U. A.*), M. Ikai (*Japón*).

*Secretario General:*

Sr. Pierre Seurin (*Francia*).

*Secretario General Adjunto:*

Sr. Noronha Feio (*Portugal*).

*Miembros:*

Señora L. Diem y Sr. K. Wildt (*Alemania*), Srs. Romero Brest (*Argentina*), H. Groll (*Austria*), F. Demaseure (*Bélgica*), J. Targa y J. Ramos (*Brasil*), J. Cagigal (*España*), E. Jokl (*E. U. A.*), E. Bamieros (*Grecia*), E. Simon (*Israel*), M. Gotta (*Italia*), Decker (*Luxemburgo*), Smithels (*Nueva Zelanda*), Sras. J. Kutzner (*Polonia*) y Deolinda Martins (*Portugal*), Srs. Åstrand (*Suecia*) y H. Brandt (*Suiza*).

El *Comité Ejecutivo* está por lo tanto constituido por el Presidente Sr. Leal d'Oliveira, el Secretario General Sr. Pierre Seurin y el Secretario General Adjunto Sr. Noronha Feio.

El Sr. C. Marques Pereira, profesor en la *I. N. E. F.*, *Lisboa*, se encargará con el

**Election du Conseil International et du Comité Exécutif**

Le nouveau *Conseil International* de la *F. I. E. P.* fut élu à l'unanimité pour quatre ans. Il comprend les personnes suivantes:

*Secrétaire Général Honoraire:*

M. O. Kragh (*Suède*).

*Membres honoraires:*

MM. Henri Balland (*France*), Ricardo Villalba, (*Espagne*), Nizamettin Kirsan (*Turquie*).

*Président:*

M. A. Leal d'Oliveira.

*Vice-Présidents:*

MM. Luis Bisquertt (*Chili*), Erling Asmussen (*Danmark*), Arthur Steinhaus (*E. U. A.*), M. Ikai (*Japon*).

*Secrétaire Général:*

M. Pierre Seurin (*France*).

*Secrétaire Général Adjoint:*

M. Noronha Feio (*Portugal*).

*Membres:*

Mme. L. Diem et M. K. Wildt (*Allemagne*), MM. Romero Brest (*Argentine*), H. Groll (*Autriche*), F. Demaseure (*Belgique*), J. Targa et J. Ramos (*Brésil*), J. Cagigal (*Espagne*), E. Jokl (*E. U. A.*), E. Bamieros (*Grèce*), E. Simon (*Israel*), M. Gotta (*Italie*), Decker (*Luxembourg*), Smithells (*Nouvelle Zélande*), Mmes. J. Kutzner (*Pologne*) et Deolinda Martins (*Portugal*) et MM. Åstrand (*Suède*) et H. Brandt (*Suisse*).

Le *Comité Exécutif* est donc constituée par le Président M. Leal d'Oliveira, le Secrétaire Général M. Pierre Seurin et le Secrétaire Général Adjoint M. Noronha Feio.

M. C. Marques Pereira, professeur à l'*I. N. E. P.*, *Lisbonne*, assurera avec M.

Sr. d'Oliveira, de la crónica «*Libros y Revistas*», del *Boletín de la F. I. E. P.*

Las *Secciones Internacionales* continúan a ser presididas por el Sr. Erling Asmussen (*Dinamarca*), por la *Sección Científica*, F. Andersen (*Dinamarca*), por la *Sección Escolar* y E. Westergren (*Suecia*), por la *Sección Recreo y Trabajo*.

La *Asamblea General* confía a los Presidentes de *Sección* el escoger sus colaboradores.

Finalmente, el Presidente Sr. Leal d'Oliveira agradeció calurosamente al Sr. J. Cagigal, Delegado de la *F. I. E. P. en España* y Presidente del *Comité Organizador* y al Sr. Ruiz Yagüe, Subdelegado y uno de los Vice-Presidentes de este *Comité*, del magnífico *Congreso Mundial de Educación Física* y les solicitó tuviesen a bien aceptar, respectivamente, el *Collar* y la *Medalla* de nuestra Organización.

También agradeció a los miembros del *Consejo Internacional* y Delegados, su confianza en el *Comité Ejecutivo* de la *F. I. E. P.*

Seguidamente se clausuró la *Sesión*.

\*

El 17 de Septiembre tuvo lugar un imponente homenaje al Presidente Sr. António Leal d'Oliveira, en el Auditorio de la *I. N. E. F.* seguido de un banquete en la *Real Sociedad Hípica*.

En el Auditorio, el Sr. Seurin en nombre de la *F. I. E. P.*, el Prof. Dr. Chailley-Bert, como Presidente de la *F. I. M. S.* y el Prof. Julien Falize, Presidente del *I. C. H. P. E. R.* y en nombre del Presidente del *C. I. E. P. S.*, hicieron uso de la palabra poniendo de relieve los méritos y dedicación del Presidente de la *F. I. E. P.*

A continuación, el célebre pianista Esteban Sanchez, interpretó obras de Bach, Händel, Mozart, Beethoven, Chopin, Albeniz y Granados.

En la *Real Sociedad Hípica*, el gran salón estaba también repleto de numeroso y distinguido público.

d'Oliveira, la chronique «*Livres et Revues*» du *Bulletin de la F. I. E. P.*

Les *Sections Internationales* continuent à être présidées par MM. Erling Asmussen (*Danemark*) pour la *Section Scientifique*, F. Andersen (*Danemark*) pour la *Section Scolaire* et E. Westergren (*Suède*) pour la *Section Récréation et Travail*.

L'*Assemblée Générale* confie aux Présidents de *Section* le choix de leurs collaborateurs.

Finalement le Président M. Leal d'Oliveira remercia chaleureusement M. José Cagigal, Délégué de la *F. I. E. P. en Espagne* et Président du *Comité Organisateur* du splendide *Congrès Mondial d'Éducation Physique* et M. Ruiz Yagüe, Délégué adjoint et un des Vice-Présidents de ce *Comité*, et les demanda de bien vouloir accepter, respectivement, le *Ruban* et la *Médaille* de notre Organisation.

Il a aussi remercié les membres du *Conseil International* et Délégués de leur confiance dans le *Comité Exécutif* de la *F. I. E. P.*

La *Séance* fut alors clôturée.

\*

Le 17 Septembre eu lieu un hommage imposant au Président M. Leal d'Oliveira à l'Auditorium de l'*I. N. E. P.* suivi d'un banquet à la *Société Hippique Royale*.

À l'Auditorium, M. Seurin au nom de la *F. I. E. P.*, le Prof. Dr. Chailley-Bert, comme Président de la *F. I. M. S.* et le Prof. Julien Falize, Président de l'*I. C. H. P. E. R.* et au nom du Président du *C. I. E. P. S.*, ont parlé pour faire l'éloge des mérites et du dévouement du Président de la *F. I. E. P.*

Après, le célèbre pianiste Esteban Sanchez joua des pièces de Bach, Händel, Mozart, Beethoven, Chopin, Albeniz et Granados.

À la *Société Hippique Royale* la grande salle était aussi pleine d'un public très distingué.



El Presidente de la *F. I. E. P.* se encontraba sentado entre la señora Primo de Rivera y señora Pardo de Santayana.

A los brindís, el Dr. Luis Bisquert, Vice-Presidente de la *F. I. E. P.* y los señores Demaseure, Delegado de la *F. I. E. P.* en *Bélgica*, William Jones, Secretario General del *C. I. E. P. S.* y José Cagigal, Presidente del Comité Organizador del *Congreso*, hicieron grandes elogios a nuestro Presidente.

El Sr. Cagigal le ofreció una preciosa bandeja de plata y un artístico libro lleno de firmas de los presentes y el Sr. Coevoet le entregó numerosos recuerdos, entre ellos, uno de la *F. F. G. E. G. V.* y otro enviado por el Sr. Mario Gotta, Delegado de la *F. I. E. P.* en *Italia*.

Muy emocionado por este homenaje, el Sr. Leal d'Oliveira, agradeció calurosamente a todos los presentes afirmando que si ha hecho alguna cosa de útil, ello se debe a la defensa durante muchos años de las elevadas ideas que orientan a la *F. I. E. P.* desde su fundación en *Bruselas* en 1923.

Se excusó por afirmar que su trabajo por este ideal, era también el resultado de una cierta formación moral que le obliga a seguir las exigencias del deber y añadió que también fué ayudado por su preparación científica y técnica, determinada permanencia en su puesto, una vida familiar calma y feliz, estimulado durante 47 años por el amor y el apoyo de su esposa, así como la preciosa ayuda de su querido amigo Sr. Pierre Seurin, Secretario General de la *F. I. E. P.* y otros miembros de esta Organización.

Refiriéndose al *Comité Organizador del Congreso*, el Sr. d'Oliveira dijo que había sido extraordinariamente generoso con la *F. I. E. P.* facilitando viajes y estancia en *Madrid*, a su Presidente, Vice-Presidente, Secretario General y Delegados, siendo todos los congresistas recibidos con extraordinaria amabilidad y agradables diversiones. El homenaje a su Presidente, aumenta la deuda a un país tan hospitalario.

A continuación, el Sr. Leal d'Oliveira, levantó su copa y brindó por la felicidad y progreso de *España* y demás países representados en el banquete.

Le Président de la *F. I. E. P.* était entre Mme. Primo de Rivera et Mme. Pardo de Santayana.

Au champagne le Dr. Luis Bisquert, Vice-Président de la *F. I. E. P.* MM. Demaseure, Délégué de la *F. I. E. P.* en *Belgique*, William Jones, Secrétaire Général du *C. I. E. P. S.* et José Cagigal, Président du Comité Organisateur du *Congrès*, ont parlé pour faire l'éloge de notre Président.

M. Cagigal lui offrit un plateau précieux en argent et un livre artistique, couverts de signatures que nous reproduisons et M. Coevoet lui transmit deux beaux souvenirs, l'un deux de la *F. F. G. E. G. V.* et l'autre envoyé par M. Mario Gotta, Délégué de la *F. I. E. P.* en *Italie*.

Très ému avec cet hommage, M. Leal d'Oliveira, remercia chaleureusement tous les présents disant que s'il avait fait quelque chose d'utile, cela était du au fait de défendre depuis plusieurs années l'idéal élevé qui oriente la *F. I. E. P.* depuis sa fondation à *Bruxelles* en 1923.

Il s'est excusé d'ajouter que son travail pour cet idéal, était aussi le résultat d'une certaine formation morale qui l'oblige à suivre les exigences du devoir; il a été cependant aidé par sa préparation scientifique et technique, une certaine permanence dans son poste, une vie familiale calme et heureuse, réchauffée pendant 47 ans par l'amour et l'appui de sa femme, outre l'aide précieux de son cher ami M. Pierre Seurin, Secrétaire Général de la *F. I. E. P.* et autres membres de cette Organisation.

Se référant au *Comité Organisateur du Congrès Mondial*, M. d'Oliveira a dit qu'il a été extraordinairement généreux pour la *F. I. E. P.* en aidant les voyages et le séjour à *Madrid* de son Président, Vice-Président, Secrétaire Général et Délégués, tous les congressistes étant reçus avec extrême amabilité et agréables diversions. L'hommage à son Président augmente la dette a un pays tellement hospitalier.

Ensuite M. Leal d'Oliveira leva son verre pour souhaiter le plus grand bonheur et progrès à l'*Espagne* et aux autres nombreux pays représentés au banquet.

Filipe Primo de Rivera

Mirra  
*(Choi van Cappe)*

Alfonso de Borbon

F. J. J. J. R. J. J.

Pauland Luis Biquerra  
Ph. J. J. J.

André J. J.

Eucarnacia S. de Euse

M. J. J. J.  
*1966*

H. C. Wildt, University of Bonn  
Herrich Medau Leoburg  
Alemannia

Juan J. J. J.  
C. I. O.

M. J. J. J.  
R. O. E.

J. J. J. J.  
S. F.  
Juan J. J. J.  
Madrid Asuntos Económicos  
D. X. J. J. J. S. F.

H. J. J. J. (Bruxelles)  
J. J. J. J. Bruxelles

H. Chailley Aut. Paris  
Chava G de Coqjal.

M. B. Pardo de Santayana

Juan J. J. J. M. J. J. J.

PRO HERNANDEZ Pela Mayo  
Juan J. J. J.

H. J. J. J. Paula B. J. (Paraná)

J. J. J. J.  
J. J. J. J.

J. J. J. J.  
J. J. J. J.

Ana Rosa Macaya  
J. J. J. J.

Ana J. J. J.  
Valeriano J. J. J.

M. J. J. J. J. J. J.  
Para del Busto M. J. J. J.

M. J. J. J. R. J. J.

Hubertson  
~~Masumi~~

Mr. ~~James~~ ~~Spain~~ ~~Spain~~ ~~Spain~~  
Con todo de admiración  
de un peruano a  
nuestro Presidente F.I.E.P.

Con sinceros reconocimientos a  
la gran dedicación por la F.I.P.

El ~~comité~~  
Siempre le recordaremos el grato re-  
cuerdo que dejó su presencia en  
las Islas Canarias.  
Respetuosamente le recorda  
El ~~firmante~~ los Pablos y la  
familia ~~tele~~

María ~~Plata~~ ~~de los~~ ~~Tele~~  
Caterese H. de Medina

~~Spain~~  
EGYPT

Zorano ~~Pauli~~  
Lillain ~~Spain~~  
Alejandro de Pablo ~~Medina~~

Assinte ~~bisite~~ ~~es~~ ~~negro~~  
bisite ~~es~~  
Joffren  
(~~Resgurovicy~~)

~~Spain~~  
Cordially  
Ferrer - Hombarsella

A. Vignat

~~Spain~~ ~~Spain~~ ~~Spain~~  
Mr. ~~Comen~~ ~~Spain~~

~~Spain~~  
Instituto ~~Spain~~  
Amalia I. de ~~Spain~~  
May ~~Spain~~ ~~Spain~~ ~~Spain~~

~~Spain~~  
M<sup>ra</sup> ~~Spain~~ ~~Spain~~  
Javier ~~Spain~~ ~~Spain~~  
Rosa ~~Spain~~ ~~Spain~~  
Spain ~~Spain~~  
en ~~Spain~~ ~~Spain~~ ~~Spain~~

Don ~~Spain~~, ISRAEL  
Mire Andersen Copenhagen  
Dr. ~~Spain~~ ~~Spain~~ ~~Spain~~  
Jul ~~Spain~~ ~~Spain~~ ~~Spain~~  
Vasil ~~Spain~~ ~~Spain~~ ~~Spain~~  
Al ~~Spain~~ ~~Spain~~ ~~Spain~~

Cono nuestra de admiración  
y afecto y ~~Spain~~

~~Spain~~  
Secretaria ~~Spain~~

~~Spain~~ ~~Spain~~

MADRID - 17 - IX - 66

Jorge Uribe Montoya - de Colombia, S.A.  
felicitaciones por su reciente tan  
nupcial.

Denise Dubar Luxembourg  
~~France~~  
Avec mes sentiments  
très dévoués  
dilecti FIEP antihist.

~~J. Hernandez~~

Almida Gabard - Austria - Vienna  
ca. la. la. ille - Melbourne - Australia

~~Jose~~  
~~Jose~~

~~Fernando~~ Juan R. Toledo

~~Tru~~  
Raymond G. Guro

la. efecto de conocimiento.  
~~6~~

Paul. de. Juro...  
En nom de C.N.R.5 - Michel Prost

~~Hedico~~

~~Revucay~~ @SSR  
(Checoslovaquia)  
~~St. Blask~~ CSR

~~Laetina~~  
Janel Mar...  
Malenas de Navas  
Jui Campes

Cost. Corvikis Athens GRECE

~~Imogen~~ Bl de ynglis

Per una donna con ochos bonito.  
de mellican...  
Greece

~~Mavan~~ <sup>Row & John Lexington Kentucky</sup>

Dr. Paul Kinnick (DDR)  
Rock Almunat  
Dr. Walter E. Schaffr

Bramb Geneva  
Q. Brandt Geneva  
Henri Vene (Paris)

del Cancer...  
Dante

~~Baltasar~~ Lang Jades  
Antonia Jimenez  
Est. Antonia Jimenez